

DVC 1846B (M658). *Editio minor* É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 9/6/2025.

Bibliographie : cf. J. Méndez Dosuna, *ZPE* 197 (2016) p. 119-139 n°1846B.

Datation : ca 400-350. Style du I^{Ve} s. peu caractérisé.

ἢ μὴ ὄφελος
αἰτέοντι

αἰτέοντι Méndez : αἰτέωντι DVC

(Les consultants) demandent si (c'est) profitable.

DVC et Méndez croient qu'il s'agit de réclamer une dette, mais τὸ ὄφελος n'a jamais le sens de dette, ni αἰτέω celui de réclamer. αἰτέω s'emploie dans les lamelles avec le sens banal de « demander au dieu si », cf. *LOD* n° 23, 46, 53. τὸ ὄφελος signifie « utilité, avantage, profit ». La négation μὴ, non οὐ, est explétive.